

Sigla, Abbreviations and Editorial Conventions

Sigla and Abbreviations

Ain-54 (also <i>Ain</i>)	<i>Śrī 5 Surendra Bikram Śāhadevakā Śāsanakālamā Baneko Mulukī Ain</i> . Kathmandu: Kānuna tathā Nyāya Mantrālaya, VS 2022 (1965).
Ain-54-JF	<i>Le Code Népalais (Ain) de 1853</i> , edited by Jean Fezas. Corpus Juris Sanscriticum 2. Torino: Comitato per la Publ. del Corpus Juris Sanscriticum, 2000.
Ain-70	<i>Śrīmadrājakumārakumārātmaja Śrīkamyāṇḍara iṃ Cīpha Jenarala Raṇoddīpa Siṃha Rāṇā Bahādurakā Marji Motāvika Chāpyāko Kitāba</i> . Kathmandu: Nepāla Manorañjanākhyā Yantrālaya, VS 1927 (1870).
Art.	Article
NGMPP	Nepal-German Manuscript Preservation Project
RRC	Regmi Research Collection; the documents in the RRC are quoted as RRC_volume-number_document-number
RRS	<i>Regmi Research Series</i> , 1969–1989, 1–21 volumes, edited by Mahesh C. Regmi, Kathmandu: Regmi Research Pvt Ltd.
Skt.	Sanskrit
ŚS	Śaka Saṃvat
TND	Turner, Ralph Lilley. 1931. <i>A Comparative and Etymological Dictionary of the Nepali Language</i> . London: K. Paul, Trench, Trubner.
VS	Vikrama Saṃvat
§	Section (§§ = plural of §)

Editorial Signs

[]	editorial addition or correction
[...]	lacuna, breakage
[?]	illegible text
« »	scribal addition
{...}	editorial deletion
[<i>r/v-part</i>]	parts of a document based on facsimiles, <i>r</i> being recto and <i>v</i> being verso. When the square brackets contain a number preceded by “ <i>page-</i> ”, it refers to the page number in the original document.

Editorial Conventions

The text as it appears in the original documents is reproduced as faithfully as possible. The orthography for the original text has not been changed into modern Nepālī.

Nepālī case endings are treated as true suffixes, and Nepālī compound verbs have been joined.

The *nukta*-sign (as in ऋ, ॠ) and middle dot (•) have been ignored in the editions.

The *daṇḍa* (।) has been supplied to the *Devanāgarī* text as a sentence break where necessary.

Various types of macrons and lines in the text are uniformly represented by “---”.

Line numbers have been added to the main body of the original text.

The texts from the *Ain* of 1854 have been transcribed following the book *Śrī 5 Surendra Bikram Śāhadevakā Śāsanakālamā Baneko Mulukī Ain* published by Kānuna tathā Nyāya Mantrālaya in VS 2022.